

Porównanie tłumaczeń Liczb 23:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Bileam powiedział do Balaka: Pozostań przy swoim całopaleniu, a ja pójdę. Może JHWH* wyjdzie naprzeciw, by mnie spotkać, a (ja) oznajmię ci Słowo, które (On) mi ukaże. Po czym udał się na nagie wzgórze. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Bileam powiedział do Balaka: Pozostań przy swoim całopaleniu, a ja odejdę na stronę. Może JAHWE wyjdzie mi na spotkanie, a ja oznajmię ci Słowo, które On mi ukaże. Po czym udał się na nagie wzgórze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Balaam powiedział do Balaka: Pozostań przy swoim całopaleniu, a ja pójdę; może JAHWE spotka się ze mną, a cokolwiek mi objawi, powiem ci. I poszedł na wzgórze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem rzekł Balaam do Balaka: Stań przy całopaleniu twojem, a ja odejdę; owa się snąć spotka Pan ze mną, a cokolwiek mi objawi, powiem ci; i odszedł sam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Balaam do Balaka: Postój trochę u twego całopalenia, aż pójdę, owa mię podobno JAHWE potka, a cokolwiek rozkaże, powiem ci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rzekł Balaam do Balaka: Pozostań tu przy twojej całopalnej ofierze, ja zaś odejdę. Może objawi mi się Pan, a co mi dozwoli zobaczyć, oznajmię tobie. I poszedł na bezdrzewny pagórek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Bileam do Balaka: Pozostań przy swoim całopaleniu, a ja pójdę; może Pan wyjdzie na moje spotkanie, a cokolwiek mi objawi, oznajmię ci. I poszedł na nie zalesione wzgórze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Balaam powiedział do Balaka: Pozostań tu przy swojej ofierze całopalnej, a ja odejdę na bok. Może JAHWE zechce się ze mną spotkać, a co mi się ukaże, to ci oznajmię. I odszedł ku nagiemu wzgórzu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Balaam rzekł do Balaka: „Pozostań tu przy twojej ofierze całopalnej, ja tymczasem się oddalę. Może JAHWE zechce się ze mną spotkać, a cokolwiek pozwoli mi zobaczyć, przekażę tobie”. I odszedł na bezdrzewne wzniesienie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas Balaam rzekł do Balaka: - Pozostań przy swoim całopaleniu. Ja oddalę się; może Jahwe sprawi, że Go spotkam? Wtedy oznajmię ci, co On mi objawił. I [Balaam] wszedł na jakiś pagórek.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bilam powiedział do Balaka: Zostań przy twoim oddaniu wstępującym [ola], a ja pójdę, Może przytrafi mi się słowo od Boga. Słowo, które zostanie mi objawione, powiem tobie. Wtedy odszedł sam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І сказав Валаам Валакові: Стій при твоїй жертві, і піду, чи мені з'явиться Бог на зустріч, і слово, яке мені покаже, звіщу тобі. І став Валак при своїх жертвах, і

¹⁾ Wg PS i G: Bóg.

		Турконяка	Балаам пішов запитати Бога і пішов прямо.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Bileam powiedział do Balaka: Postój przy twoim całopaleniu, a ja pójdę; może spotka się ze mną WIEKUISTY, a oznajmię ci, cokolwiek mi rozkaże. Następnie wszedł na górę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Balaam odezwał się do Balaka: "Stań przy swoim całopaleniu, ja zaś pójdę. Może JAHWE nawiąże kontakt i spotka się ze mną. " Cokolwiek mi pokaże, na pewno ci opowiem". Poszedł więc na nagie wzgórze.